

Den Europæiske Unions Tidende

C 233



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

53. årgang
28. august 2010

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
I <i>Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser</i>		
HENSTILLINGER		
Den Europæiske Centralbank		
2010/C 233/01	Den Europæiske Centralbanks henstilling af 23. august 2010 til Rådet for Den Europæiske Union om eksterne revisorer for Banca d'Italia (ECB/2010/11)	1
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2010/C 233/02	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Sager, som Kommissionen ikke gør indsigelse mod	2
2010/C 233/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5938 — Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC) ⁽¹⁾	6

DA

Pris:
3 EUR

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2010/C 233/04	Euroens vekselkurs	7
---------------	--------------------------	---

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2010/C 233/05	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	8
---------------	---	---

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2010/C 233/06	Statsstøtte — Grækenland — Statsstøtte C 15/10 (ex NN 21/10) — Privatisering af Kasino Mont Parnès — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde ⁽¹⁾	11
2010/C 233/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5921 — Triton/Ovako Non-Wire Business) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	19



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser)

HENSTILLINGER

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS HENSTILLING

af 23. august 2010

til Rådet for Den Europæiske Union om eksterne revisorer for Banca d'Italia

(ECB/2010/11)

(2010/C 233/01)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, særlig artikel 27.1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Regnskaberne for Den Europæiske Centralbank (ECB) og de nationale centralbanker revideres af uafhængige eksterne revisorer, der indstilles af ECB's Styrelsesråd og godkendes af Rådet for Den Europæiske Union.
- (2) Mandatet for de nuværende eksterne revisorer i Banca d'Italia udløb efter revisionen for regnskabsåret 2009. Det er derfor nødvendigt at udnævne eksterne revisorer fra regnskabsåret 2010.

- (3) Banca d'Italia har valgt PricewaterhouseCoopers SpA som sine eksterne revisorer for regnskabsårene 2010 til 2015, —

VEDTAGET FØLGENDE HENSTILLING:

Det henstilles, at PricewaterhouseCoopers SpA udnævnes til eksterne revisorer for Banca d'Italia for regnskabsårene 2010 til 2015.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 23. august 2010.

Jean-Claude TRICHET
Formand for ECB

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Sager, som Kommissionen ikke gør indsigelse mod**

(2010/C 233/02)

Godkendelsesdato	24.3.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 472/09
Medlemsstat	Italien
Region	Sardinien
Titel (og/eller modtagerens navn)	Campagna di educazione alimentare nelle scuole riguardante i prodotti lattiero-caseari
Retsgrundlag	<ul style="list-style-type: none"> — Legge regionale n. 1 del 14 maggio 2009: Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione (legge finanziaria 2009), articolo 4, comma 24 — Deliberazione n. 38/17 del 6 agosto 2009 (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare presso le scuole del territorio regionale, anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011, a favore dei Consorzi di tutela del Pecorino romano DOP, del Pecorino sardo DOP e del Fiore sardo DOP — Programma degli interventi — Deliberazione (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare riguardante i prodotti lattiero-caseari, rivolta alle scuole del territorio regionale, per gli anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011 — Direttive di attuazione
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Teknisk bistand (salgsfremme) og reklame
Støtteform	Subsidierede tjenesteydelser
Rammebeløb	1,5 mio. EUR
Støtteintensitet	100 % til salgsfremme og 50 % til reklame
Varighed	Indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Landbrug

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	6.5.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 60/10
Medlemsstat	Cypern
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Ενισχύσεις διάσωσης υπό μορφή κρατικής εγγύησης προς το Συμβούλιο του Κεντρικού Σφαγείου Κοφίνου για τη σύναψη δανείου ύψους 1,6 εκατομμυρίων EUR (Redningsstøtte i form af statsgaranti til bestyrelsen for slagteriet i Kofinos for indgåelse af et lån til et beløb af 1,6 mio. EUR)
Retsgrundlag	Απόφαση αριθ. 68765 της 13.5.2009 του κυπριακού υπουργικού Συμβουλίου.
Foranstaltningstype	Redningsstøtte
Formål	Redningsstøtte til en virksomhed
Støtteform	Statsgaranti til lån
Rammebeløb	Højst 1,6 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	Fra tidspunktet for Kommissionens godkendelse
Økonomisk sektor	Landbrug
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Υπουργείο Εσωτερικών (Υπουργείο Εσωτερικών) 1453 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	19.4.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 108/10
Medlemsstat	Bulgarien
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Държавна помощ по Временната рамка за земеделските стопанства за първично производство, преработка и маркетинг на селскостопански продукти (State aid under the Temporary Framework to agricultural holdings active in primary production, processing and marketing of agricultural products)
Retsgrundlag	Член 12, алинея 1, точка 2 и алинея 2, точка 1, букви а) и б) от Закона за защита на земеделските производители § 23 от Закона за насърчаване на инвестициите Инструкции за временна държавна помощ за подпомагане на земеделските производители на селскостопанска продукция и на предприятия извършващи дейност в областта на преработката и търговията на селскостопански продукти с цел съхраняване на стопанствата и запазване на производството при настоящата финансова и икономическа криза
Foranstaltningstype	Støtteordning
Formål	Støtte til at afhjælpe alvorlige økonomiske forstyrrelser
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet budget på 20 mio. BGN (10 225 994 EUR)
Støtteintensitet	—
Varighed	31.12.2010
Økonomisk sektor	Landbrug
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Държавен фонд „Земеделие“ (State Fund Agriculture) Бул. „Цар Борис III“ № 136 (Tzar Boris III bul. 136) 1618 София/Sofi (1618 Sofia) БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	28.4.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 111/10
Medlemsstat	Slovakiet
Region	—

Titel (og/eller modtagerens navn)	Zníženie dane z minerálneho oleja
Retsgrundlag	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja zmenený a doplnený zákonom č. 667/2004 Z. z., zákonom č. 223/2006 Z. z., zákonom č. 672/2006, Z. z., zákonom č. 609/2007 Z. z., zákonom č. 378/2008 Z. z., zákonom č. 465/2008 Z. z., zákonom č. 53/2009 Z. z., zákonom č. 482/2009 Z. z., zákonom č. 493/2009 Z. z. a zákonom č. 30/2010 Z. z.
Foranstaltningstype	Ordning
Formål	Afgiftsnedsettelse ifølge direktiv 2003/96/EF
Støtteform	Nedsat afgift
Rammebeløb	80,5 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.5.2010-31.12.2012
Økonomisk sektor	Landbrug
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Colné úrady SR
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

—————

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5938 — Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC)****(EØS-relevant tekst)**

(2010/C 233/03)

Den 18. august 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5938. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

27. august 2010

(2010/C 233/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,2713	AUD	australske dollar	1,4322
JPY	japanske yen	107,74	CAD	canadiske dollar	1,3487
DKK	danske kroner	7,4481	HKD	hongkongske dollar	9,8901
GBP	pund sterling	0,82060	NZD	newzealandske dollar	1,8020
SEK	svenske kroner	9,3745	SGD	singaporeanske dollar	1,7255
CHF	schweiziske franc	1,3004	KRW	sydkoreanske won	1 521,52
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,3771
NOK	norske kroner	7,9785	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,6426
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,2786
CZK	tjekkiske koruna	24,755	IDR	indonesiske rupiah	11 501,80
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	3,9997
HUF	ungarske forint	284,68	PHP	filippinske pesos	57,470
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	39,0700
LVL	lettiske lats	0,7088	THB	thailandske bath	39,840
PLN	polske zloty	3,9886	BRL	brasilianske real	2,2380
RON	rumænske leu	4,2435	MXN	mexicanske pesos	16,6474
TRY	tyrkiske lira	1,9383	INR	indiske rupee	59,6180

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2010/C 233/05)

Støtte nr.: XA 97/10

Medlemsstat: Italien

Region: Hele landet.

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Concessione di un contributo per la partecipazione del giovane imprenditore agricolo (o di un proprio collaboratore) alla manifestazione fieristica SIAL, Parigi — 17/21 ottobre 2010

Retsgrundlag:

Art. 2 della Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Artikel 15 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: De samlede udgifter forventes at blive 150 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: 100 % af de støtteberettigede omkostninger

Gennemførelsesdato: Fra datoen for offentliggørelse af ansøgningens registreringsnummer på Kommissionens generaldirektorat for landbrug og udvikling af landdistrikters websted

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 31. december 2010

Målet med støtten:

At tilskynde landbrugere og landbrugsmedhjælpere til at deltage i fora for videnudveksling mellem virksomheder, konkurrencer, udstillinger og messer som omhandlet i artikel 15 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001, offentliggjort i EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3.

Deltagergebyr og omkostninger til leje af udstilling er støtteberettiget.

Statsstøtten ydes i henhold til artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006 i form af subsidierede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betaling af penge til landbrugerne

Berørt(e) sektor(er): Landbruget

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle politiche competitive del mondo rurale e della qualità
Direzione generale della competitività per lo sviluppo rurale
Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Websted:

<http://www.politicheagricole.gov.it/SviluppoRurale/GiovaniAgricoltura/default.htm>

Andre oplysninger: —

Støtte nr.: XA 101/10

Medlemsstat: Nederlandene

Region: Noord-Brabant

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Wijziging Subsidie-regeling duurzame landbouw in Noord-Brabant (uitbreiding t.b.v. de bouw van stallen conform een zgn. ALFA-ontwerp)

Retsgrundlag: Artikel 152 van de Provinciewet, artikel 2 van de Algemene subsidieverordening Provincie Noord-Brabant.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: Samlet disponibelt beløb til gennemførelsen af den relevante del af støtteordningen: 500 000 EUR. Ansøgninger kan kun indgives i 2010

Maksimal støtteintensitet: I støtteordningen er det fastsat, at der kan tildeles støtte på 50 % af meromkostningerne ved at opføre landbrugsbygninger, som udformes efter den metode, der anvendes i ALFA-projektet, sammenlignet med omkostningerne ved et traditionelt byggeri. Den samlede investering til opførelsen af en sådan stald udgør ca. 1 mio. EUR. Det højeste støttebeløb, der kan tildeles, udgør 50 000 EUR. Dette svarer til 5 % af den samlede investering og udgør dermed støtteintensiteten

Gennemførelsesdato: 1. juni 2010, når Europa-Kommissionen har offentliggjort de kortfattede oplysninger

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Støtten tildeles mellem den 1. juni 2010 og den 1. december 2010 (medmindre loftet over støtten nås forinden). Støtten kan udbetales frem til 2012

Målet med støtten:

Støtten har til formål at tilskynde bedrifter til at give deres landbrugsbygninger et pænere udseende — samtidig med, at bedrifternes funktionalitet bevares eller forbedres — for derigennem at højne kvaliteten af landdistrikterne i Brabant.

Der gøres brug af artikel 4 i forordning (EF) nr. 1857/2006

Berørt(e) sektor(er): Alle landbrugsbedrifter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC Den Bosch
NEDERLAND

Websted:

<http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/397-subsidieregeling-duurzame-landbouw-in-noord-brabant>

<http://www.brabant.nl/politiek-en-bestuur/bestuursinformatie/provinciale-bladen.aspx>

Andre oplysninger:

Ændringen vedrører den støtteordning for bæredygtigt landbrug i Noord-Brabant, der blev anmeldt til Europa-Kommissionen i 2008 og registreret som nr. XA 220/08. Ændringen vedrører et tillæg til de støtteberettigede aktiviteter, som er omfattet af ordningen. Den eksisterende liste over støtteberettigede aktiviteter suppleres med en mulighed for at ansøge om støtte til opførelsen af såkaldte »ALFA-stalde«. Dette er en ny byggemåde, hvormed det tilstræbes at skabe en optimal harmoni mellem den landbrugsmæssige nytteværdi, tilpasningen til omgivelserne, funktionen og den arkitektoniske visuelle kvalitet. Da denne byggemåde er dyrere end en traditionel stald, foreslås det herved at yde støtte til meromkostningerne ved at opføre »ALFA-stalde«. Forløberer for dette projekt, der dannede

grundlag for udformningen af »ALFA-stalde«, blev anmeldt i 2007 og er registreret under nr. XA 417/07.

Desuden er støtteloftet for 2010 for to af ordningens aspekter (luftvaskere og bæredygtigt landbrug) sat til 0 EUR, fordi det disponible budget er opbrugt.

Der foretages ingen tilpasning eller ændring af ordningens øvrige støttemuligheder. Ændringen berører derfor alene investeringsstøtte til fordel for opførelsen af »ALFA-stalde«

Støtte nr.: XA 105/10

Medlemsstat: Tyskland

Region: Tyskland

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte:

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau (direktiv om støtte til rådgivning af landbrugsvirksomheder før og under bedriftens omlægning til økologisk landbrug)

421-40306/0025

Retsgrundlag:

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau;

Bundeshaushaltsgesetz.

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb: Op til 500 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Støtten ydes som støtte til delvis finansiering af et projekt. Støtten andrager op til 50 % af rådgivningsudgifterne, dog højst 2 000 EUR (netto) pr. rådgivningstype (rådgivning før omlægningen og rådgivning efter omlægningen). Støtten udbetales ikke direkte til støttemodtageren

Gennemførelsesdato: 1. juli 2010

Ordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 31. december 2013

Målet med støtten: Teknisk bistand (artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006) og smv-støtte til rådgivningsydelse (artikel 26 i forordning (EF) nr. 800/2008)

Berørt(e) sektor(er): Konventionelle og økologiske landbrugsbedrifter i alle sektorer

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Postfach, 53168 Bonn
DEUTSCHLAND

Websted:

<http://www.bundesprogramm-oekolandbau.de/foerderrichtlinien/umstellungsberatung/>

Andre oplysninger:

Rådgivning af konventionelle landbrugsvirksomheder om mulighederne ved og konsekvenserne af en omlægning af virksomheden til økologisk landbrug er vigtig, fordi

- den bidrager til bedre at bedømme, om og under hvilke omstændigheder det er rentabelt at omlægge fra konventionelt til økologisk landbrug; rådgivningen er således med til at forhindre, at virksomheden træffer fejlbeslutninger
- den forbedrer mulighederne for, at en forestående omlægning til økologisk landbrug bliver en succes i kraft af, at virksomhedens knowhow forbedres
- den styrker forberedelsen til omlægningen til økologisk landbrug og dermed øger antallet af økologisk drevne bedrifter

Den produktionstekniske og/eller virksomhedsøkonomiske rådgivning i den fase, hvor en landbrugsvirksomhed omlægges fra konventionelt til økologisk landbrug, er vigtig, fordi

- den bidrager til bedre at bedømme, hvordan produktionen af forskellige produkter kan tilpasses den enkelte virksomheds ændrede rammebetingelser; rådgivningen er med til at optimere den nødvendige tilpasning og minimere risikoen for, at virksomheden træffer fejlbeslutninger
- den øger mulighederne for, at omlægningen lykkes i kraft af, at virksomhedens knowhow om et komplekst emne løbende forbedres
- den optimerer bedriftsudviklingen under og efter omlægningen i henhold til forordning (EF) nr. 834/2007; rådgivningen hjælper dermed producenterne med at bevare den nye driftsform og kan bidrage til at undgå, at bedrifterne igen omlægges til konventionelt landbrug efter udløbet af den femårsperiode med pligt til at drive økologisk landbrug, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 1698/2005.

For at anspore virksomhederne til at gøre brug af ekstern rådgivning kan de få støtte til rådgivningsudgifterne i henhold til dette direktiv og Allgemeine Verwaltungsvorschriften zu §§ 23, 44 Bundeshaushaltsordnung.

Støtten andrager op til 50 % af rådgivningsudgifterne, dog højst 2 000 EUR (netto) pr. rådgivningstype (rådgivning før omlægningen og rådgivning efter omlægningen)

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — GRÆKENLAND

Statsstøtte C 15/10 (ex NN 21/10) — Privatisering af Kasino Mont Parnès

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske
Unions funktionsmåde

(EØS-relevant tekst)

(2010/C 233/06)

Ved brev af 6. juli 2010, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Grækenland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende eventuelle bemærkninger til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktorat F
Kontor J-70, 3/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Alle bemærkninger vil blive videresendt til Grækenland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

- (1) Den 23. juni 2002 indgav Egnatia SA («klageren»), som er et af medlemmerne af Kasino Attikis-konsortiet (CA), en klage til Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Tjenesteydelser over et diskriminerende og ikke-gennemsigtigt udbud i forbindelse med afhændelse af 49 % af kapitalen i Kasino Mont Parnès, hvor kontrakten var blevet tildelt Hyatt Regency-konsortiet (HR). Klagen blev af Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Tjenesteydelser også videresendt til Generaldirektoratet for Konkurrence med henblik på en vurdering af, om der i forbindelse med dette udbud havde været tale om statsstøtte.

Spørgsmålet om statsstøtte efter EUF-traktatens artikel 107, stk. 1

- (2) Klageren hævder, at de kontraherende myndigheder under udbudsforløbet afviste det højeste bud, som kom fra CA,

og havde handlet vilkårligt, ikke gennemsigtigt og diskriminerende, og at køberen på grund af en fejl i afhændelsesprocessen havde modtaget statsstøtte.

- (3) Under den første udbudsrunde lød CA's bud nærmere betegnet på 91 183 652 EUR mod HR's bud på 80 075 000 EUR. Under den anden runde lød HR's bud på 92 105 888 EUR, mens CA under den tredje runde, som CA blev udelukket fra, havde fremlagt et bud på 107 000 000 EUR. Og da HR, uden for rammerne af det offentlige udbud, blev opfordret til at forhøje sit bud, bød konsortiet 110 000 000 EUR, mod de 162 000 000 EUR, som CA på eget initiativ havde tilbudt. Det fremgår derfor, at det sidste bud var 52 000 000 EUR højere end den pris, HR fik kontrakten for.

(4) Det må derfor antages, at hvis udbudskomitéen havde accepteret klagerens sidste bud på 162 000 000 EUR, ville Grækenland have øget sine indtægter med 52 000 000 EUR. Grækenland har tilkendegivet, at dette bud ikke kunne betragtes som et formelt bud fra klageren, da det blev afgivet uden for udbudsprocedurens rammer. Kommissionen finder ikke desto mindre, at der kan sættes spørgsmålstegn herved, eftersom der efter udbuddet fandt forhandlinger sted med det konsortium, der vandt kontrakten, som blev opfordret til at forhøje sit bud fra 92 105 888 EUR til 110 000 000 EUR. Kommissionen hæfter sig desuden ved, at HR's bud på de 92 105 888 EUR under den anden runde ikke umiddelbart forekommer at stemme overens med de gældende græske regler, ifølge hvilke et sådant nyt bud så vidt vides skulle have været mindst lige så højt som det oprindeligt højeste bud plus 10 % (det foregående højeste bud lød på 91 183 652 EUR).

(5) Ifølge græsk lovgivning havde udbudskomitéen som den eneste beføjelse til at aflyse udbuddet og iværksætte et nyt, men det gjorde udbudskomiteen ikke.

(6) Kommissionen finder, at det på indeværende stadium er meget vanskeligt at afgøre, om der var tale om en ulovlig forskelsbehandling, og om der blev betalt en markedspris eller ej. Men såfremt udbudsproceduren rent faktisk var behæftet med en fejl, bør følgende betragtninger anlægges:

(7) Hvis beløbet på de 110 000 000 EUR stadigvæk ligger under markedsværdien af 49 % af aktierne i Kasino Mont Parnès, udgør forskellen mellem de to beløb en fordel for køberen og et indtægtstab for statskassen. Kommissionen kan derfor ikke udelukke, at denne foranstaltning indebærer en selektiv økonomisk fordel til HR ydet med statsmidler.

(8) Desuden kontrolleres hasardspil i dag generelt af internationale koncerner, der især opererer inden for hestevæddeløb, lotterier, hoteldrift og kasinodrift. Kommissionen drager derfor den konklusion, at hasardspil er en verdensomspændende forretning, og at de virksomheder, der er aktive inden for hasardspil, udøver en økonomisk aktivitet på et internationalt marked. For hotelkasinoers vedkommende er disse aktiviteter desuden snævert knyttet til turistsektoren. Endvidere mener Kommissionen at vide, at da Kasino Mont Parnès blev privatiseret, blev muligheden for en licens til endnu et kasino i området udtrykkeligt udskudt til et senere tidspunkt i salgsaftalen. Selv om græsk lovgivning åbner mulighed for en licens til endnu et kasino i Attika-regionen, forpligtede de offentlige myndigheder sig i en aftaleklausul til at tilbagebetale 70 % af købsprisen (som lød på 110 000 000 EUR) til HR, såfremt der blev givet en sådan licens før 2012. Det viser, at kasinoets værdi for køberen (og derfor enhver statsstøtte i forbindelse med købsprisen) hænger sammen med konkurrenceforholdene og derfor kan være konkurrencefordrejende.

(9) Kommissionen finder, at det ikke kan udelukkes, at kriterierne for, at der er tale om statsstøtte efter EUF-traktatens artikel 107, stk. 1, er opfyldt, og at den her omhandlede udbudsproces kan have været forbundet med elementer af statsstøtte til HR.

Støttens forenelighed

(10) Kommissionen har set på, om statsstøtten kan være forenelig med det indre marked efter nogen af undtagelsesbestemmelserne i EUF-traktatens artikel 106 eller 107. Grækenland har hidtil gjort gældende, at der ikke foreligger nogen statsstøtte, og har ikke fremsat nogen argumenter for, hvorfor en eventuel statsstøtte kunne være forenelig med det indre marked. Kommissionen tvivler på, at en eventuel statsstøtte til køberen i forbindelse med privatiseringen vil kunne være forenelig med det indre marked, men opfordrer nu til at fremsætte bemærkninger i denne sag med angivelse af mulige begrundelser for den påståede støttes forenelighed.

Støttens størrelse og tilbagebetaling af støtten

(11) Såfremt Kommissionens mistanke om, at denne foranstaltning indebærer uforenelig statsstøtte, bestyrkes, vil den i henhold til artikel 14, stk. 1, i procedureforordning (EF) nr. 659/1999 skulle beordre Grækenland til at tilbagesøge den uforenelig støtte fra den påståede støttemodtager, Hyatt Regency-konsortiet, medmindre det ville stride mod et alment gældende retsprincip.

BREVETS ORDLYD

»Η Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρείχαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο ενίσχυσης, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής "ΣΛΕΕ").

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 23 Ιουνίου 2002, η Εγνατία ΑΕ ⁽¹⁾, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής ("ο καταγγέλλων"), υπέβαλε καταγγελία στην ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών σχετικά με διαδικασία διαγωνισμού χαρακτηριζόμενη, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του, από έλλειψη διαφάνειας και διακρίσεις προς όφελος του ομίλου Hyatt Regency για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηθας ⁽²⁾.

(2) Με επιστολή της 3ης Οκτωβρίου 2002, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών διαβίβασε αντίγραφο του φακέλου στη ΓΔ Ανταγωνισμού προκειμένου να προβεί σε παράλληλη ανάλυση για ενδεχόμενα ζητήματα κρατικών ενισχύσεων στην εν λόγω υπόθεση.

(3) Με ηλεκτρονική επιστολή της 9ης Δεκεμβρίου 2002, ο νομικός εκπρόσωπος του καταγγέλλοντος ⁽³⁾ παρείχε στις υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού πρόσθετες διευκρινίσεις για την υπόθεση.

⁽¹⁾ Μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής.

⁽²⁾ Ελληνικό Καζίνο Πάρνηθας ΑΕ.

⁽³⁾ Παππάς και εταιρείοι.

- (4) Με επιστολή της 24ης Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή κοινοποίησε την καταγγελία για κρατική ενίσχυση στις ελληνικές αρχές και κάλεσε την Ελλάδα να διευκρινίσει τα θέματα που εθίγησαν. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν στις 4 Μαρτίου 2003.
- (5) Στις 27 Ιανουαρίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του νόμιμου εκπρόσωπου του καταγγέλλοντος.
- (6) Στις 12 Φεβρουαρίου 2003 και στις 22 Αυγούστου, ο νόμιμος εκπρόσωπος του εικαζόμενου δικαιούχου⁽¹⁾ κατέθεσε δικαιολογητικά έγγραφα στις υπηρεσίες της Επιτροπής.
- (7) Με επιστολές της 31ης Μαρτίου 2003 και της 16ης Μαΐου 2003, ο καταγγέλλων υπέβαλε συμπληρωματικές πληροφορίες στη ΓΔ Ανταγωνισμού.
- (8) Στις 10 Απριλίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του εικαζόμενου δικαιούχου.
- (9) Κατά την περίοδο από 15 Ιουλίου 2003 έως 16 Σεπτεμβρίου 2003, η Επιτροπή είχε σειρά επαφών με τον καταγγέλλοντα που αφορούσαν τις χωριστές εκτιμήσεις για τις δύο καταγγελίες και επέστησε την προσοχή του στην πρακτική λήψης των αποφάσεων της σύμφωνα με την οποία η παραχώρηση δημόσιων περιουσιακών στοιχείων στο πλαίσιο διαδικασίας διαγωνισμού ενδέχεται να μη συνιστά κρατική ενίσχυση εφόσον η διαδικασία έχει διεξαχθεί με διαφάνεια και χωρίς διακρίσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πληροφόρησε τον καταγγέλλοντα ότι προκειμένου να καταλήξει στην άποψη της αναμένει την ολοκλήρωση της εξέτασης της ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών για τη σύναψη δημόσιας σύμβασης.
- (10) Με επιστολές της 22ας Ιανουαρίου και της 4ης Αυγούστου 2004, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών περάτωσε την έρευνα εκτιμώντας ότι δεν υπήρξε παρατυπία κατά τη διαδικασία πώλησης του καζίνο. Με επιστολή της 2ας Ιουνίου 2004, η ΓΔ Ανταγωνισμού ενημέρωσε τον καταγγέλλοντα ότι έθεσε στο αρχείο την καταγγελία κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 του διαδικαστικού κανονισμού (659/99/ΕΚ)⁽²⁾.
- (11) Στις 18 Φεβρουαρίου 2005 ο καταγγέλλων υπέβαλε στο Πρωτοδικείο αίτηση αναιρέσης για την ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής να θέσει στο αρχείο την υπόθεση.
- (12) Με διάταξη της 26ης Σεπτεμβρίου 2006, το Πρωτοδικείο απέρριψε ως απαράδεκτη την πράξη καθώς έκρινε ότι η επιστολή δεν αποτελούσε πράξη δυνάμει να προσβληθεί κατά την έννοια του άρθρου 230 ΕΚ⁽³⁾.
- (13) Στις 18 Δεκεμβρίου 2006, ο καταγγέλλων προσέφυγε στο Δικαστήριο κατά της διάταξης του Πρωτοδικείου.
- (14) Με απόφαση της 17ης Ιουλίου 2008⁽⁴⁾, το Δικαστήριο αναίρεσε τη διάταξη, αποφαινόμενο ότι πρόκειται για πράξη δυνάμει να προσβληθεί η οποία δεν είναι συμβατή με τις υποχρεώσεις της Επιτροπής δυνάμει του διαδικαστικού κανονισμού, και ανέπεμψε την υπόθεση στο Πρωτοδικείο.
- (15) Με επιστολή της 26ης Σεπτεμβρίου 2008, οι υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού απέσυραν την σχετική επιστολή και κίνησαν εκ νέου τη διαδικασία για την υπόθεση.
- (16) Με διάταξη της 29ης Σεπτεμβρίου 2009, το Πρωτοδικείο, λαμβάνοντας υπόψη την απόσυρση της επιστολής, αποφάσισε να μην αποφανθεί⁽⁵⁾. Η τελευταία διάταξη του Πρωτοδικείου προσβλήθηκε από τον καταγγέλλοντα στις 7 Σεπτεμβρίου 2009 με το επιχείρημα ότι το Πρωτοδικείο θα έπρεπε να θεωρήσει ανίσχυρη την απόσυρση της επιστολής και να ακυρώσει την αρχική επιστολή. Η υπόθεση εκκρεμεί επί του παρόντος στα πινάκια του Δικαστηρίου.
- (17) Με ηλεκτρονική επιστολή της 11ης Σεπτεμβρίου 2009, ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες για την εικαζόμενη παράβαση της νομοθεσίας της ΕΕ.
- (18) Στις 14 Οκτωβρίου 2009, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του καταγγέλλοντος. Μετά τη συνάντηση αυτή ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες στο πλαίσιο επαφών του με την Επιτροπή.
- (19) Με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα πρόσθετες πληροφορίες. Με επιστολή της 13ης Νοεμβρίου 2009 η Ελλάδα ζήτησε παράταση της προθεσμίας για την απάντησή της, αίτημα που έγινε δεκτό από την Επιτροπή με ηλεκτρονική επιστολή της 18ης Νοεμβρίου 2009. Στις 11 Ιανουαρίου 2010 και στις 14 Ιανουαρίου 2010 η Ελλάδα έδωσε απαντήσεις στην Επιτροπή.
- (20) Με απόφαση της 6ης Μαΐου 2010, το Δικαστήριο ανταποκρίθηκε στο αίτημα του Συμβουλίου της Επικρατείας για έκδοση προδικαστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή των ευρωπαϊκών κανόνων που διέπουν τις δημόσιες συμβάσεις στη διαδικασία των διαγωνισμών, θέμα που αποτελεί επίσης αντικείμενο της παρούσας έρευνας. Το Δικαστήριο κατέληξε μεταξύ άλλων στο συμπέρασμα ότι μια σύμβαση όπως αυτή που αποτελεί αντικείμενο του υπό εξέταση διαγωνισμού δεν υπάγεται, ως

(1) Γ.Σ. Κωστακόπουλος.

(2) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 7).

(3) T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 326 της 30.12.2006, σ. 57).

(4) C-521/06 P: Αθηναϊκή Τεχνική ΑΕ κατά Επιτροπής (ΕΕ C 223 της 30.8.2008, σ. 10).

(5) T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 233 της 26.9.2009, σ. 14).

σύνολο, στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών περί δημοσίων συμβάσεων⁽¹⁾. Επιπλέον, το Δικαστήριο επεσήμανε ότι το εν λόγω συμπέρασμα δεν αποκλείει την υποχρέωση τηρήσεως, στο πλαίσιο μιας τέτοιας σύμβασης, των θεμελιωδών κανόνων και των γενικών αρχών της Συνθήκης, ιδίως όσον αφορά την ελευθερία εγκαταστάσεως και την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων.

2. ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Οι καταγγελίες

- (21) Η Εγνατία ΑΕ, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής, η οποία μετά από συγχώνευση εξαγοράστηκε από την Αθηνάϊκή Τεχνική, υπέβαλε καταγγελία στη ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών η οποία παραπέμφθηκε επίσης στη ΓΔ Ανταγωνισμού. Η πρώτη ΓΔ κλήθηκε να αποφανθεί επί της νομιμότητας της αμφισβητούμενης διαδικασίας υπό το πρίσμα της κοινοτικής νομοθεσίας περί δημοσίων συμβάσεων, ενώ η ΓΔ Ανταγωνισμού κλήθηκε να αξιολογήσει την εν δυνάμει παρουσία κρατικής ενίσχυσης στο πλαίσιο της ίδιας πλειοδοτικής διαδικασίας.

Η ουσία της καταγγελίας περί κρατικής ενίσχυσης

- (22) Τον Οκτώβριο του 2001, η εταιρεία Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ) προκήρυξε διεθνή δημόσιο διαγωνισμό για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου της δημόσιας επιχείρησης Καζίνο Πάρνηδας. Ο διαγωνισμός κατακυρώθηκε στην κοινοπραξία Hyatt Regency (HR), σε βάρος του μοναδικού άλλου υποψήφιου επιχειρηματικού σχήματος, της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής (ΚΑ). Στις παραγράφους που ακολουθούν περιγράφονται τα γεγονότα που οδήγησαν στην εν λόγω κατακύρωση του διαγωνισμού με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή⁽²⁾.
- (23) Στην ανακοίνωση της πρόσκλησης υποβολής προσφορών της 19ης Οκτωβρίου 2001 ανταποκρίθηκαν δύο επιχειρηματικά σχήματα: η κοινοπραξία “ΚΑΖΙΝΟ ΑΤΤΙΚΗΣ” (εφεξής ΚΑ) και η κοινοπραξία “HYATT REGENCY — ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΟΔΟΜΙΚΗ” (εφεξής HR). Οι δύο κοινοπραξίες επελέγησαν να συμμετάσχουν στη δεύτερη φάση του διαγωνισμού υπό τους όρους της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας.
- (24) Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, η επιλογή του νικητή του διαγωνισμού γίνεται με διαδικασία προσφορών (διαδικασία πλειοδοσίας) και η αρχική τιμή πώλησης ορίστηκε σε 80 000 000 EUR. Η επιτροπή διεξαγωγής του διαγωνισμού ανοίγει τους υποβληθέντες από τους υποψήφιους ενσφράγιστους φακέλους στους οποίους περιέχεται η οικονομική προσφορά του κάθε υποψήφιου, και ανακοινώνει τις εν λόγω προσφορές. Στον επόμενο γύρο, ο υποψήφιος που υπέβαλε τη χαμηλότερη προσφορά δικαιούται να υποβάλει τη νέα προσφορά του σε ενσφράγιστο φάκελο. Η νέα αυτή προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με την αρχικά υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 %. Η εν λόγω διαδικασία διαδοχικών υποβολών προσφορών συνεχίζεται επ’αόριστον σε ξεχωριστούς γύρους έως ότου αποσυρθεί ένας από τους προσφέροντες. Στην περίπτωση αυτή, ο τελευταίος υποβάλλων προσφορά κηρύσσεται προσωρινός πλειοδότης με πρακτικό

της επιτροπής διαγωνισμού. Το πρακτικό που ορίζει τον προσωρινό πλειοδότη υποβάλλεται από την επιτροπή διαγωνισμού⁽³⁾ στο διοικητικό συμβούλιο της εταιρείας Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ).

- (25) Κατά τον πρώτο γύρο, οι υποψήφιοι υπέβαλαν την προσφορά τους ταυτόχρονα, σε ενσφράγιστους φακέλους. Η προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR, ενώ η προσφορά της HR σε 80 075 000 EUR. Ωστόσο, ο φάκελος της τελευταίας περιελάμβανε, εκτός από την προσφορά, ένσταση σχετικά με τη νομιμότητα της συμμετοχής της κοινοπραξίας ΚΑ στη διαδικασία υποβολής προσφορών. Η επιφύλαξη αμφισβητήθηκε από την ΚΑ η οποία ισχυρίστηκε ότι η εν λόγω ένσταση καθιστούσε μη αποδεκτή την οικονομική προσφορά της HR. Όπως αντιλαμβάνεται η Επιτροπή, κατά το στάδιο αυτό και εν αναμονή περαιτέρω διευκρινίσεων που θα παρασχεθούν στο πλαίσιο της κινηθείσας διαδικασίας, αμφοτέρως οι ενστάσεις που υποβλήθηκαν στον πρώτο γύρο απορρίφθηκαν από την επιτροπή ενστάσεων.

- (26) Κατά το δεύτερο γύρο, η HR υπέβαλε σε ενσφράγιστο φάκελο την προσφορά της ύψους 92 105 888 EUR, συνοδευόμενη εκ νέου από την ίδια γραπτή επιφύλαξη. Μετά την ολοκλήρωση του δεύτερου γύρου και πριν την έναρξη του τρίτου γύρου, μετά όμως από την υποβολή του φακέλου με την οικονομική προσφορά για τον τρίτο γύρο από τον νόμιμο εκπρόσωπο της ΚΑ, ο εν λόγω εκπρόσωπος ζήτησε από την επιτροπή ενστάσεων να του επιτραπεί να υποβάλει στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ χωριστή δήλωση σχετικά με την παραβίαση των όρων του διαγωνισμού όσον αφορά ιδίως τις απαιτήσεις εγκυρότητας του διαγωνισμού. Η επιτροπή απέρριψε το εν λόγω αίτημα ισχυριζόμενη ότι θα μπορούσε να γίνει δεκτό μόνο εφόσον υποβαλλόταν υπό μορφή ένστασης επιπτώσας στην αρμοδιότητα της επιτροπής ενστάσεων. Ο νόμιμος εκπρόσωπος της ΚΑ ζήτησε από την επιτροπή πεντάλεπτη προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει για τις επόμενες ενέργειές του. Η αιτηθείσα προθεσμία έγινε δεκτή και οι εκπρόσωποι της ΚΑ ανέλαβαν από τον πίνακα της επιτροπής τόσο την γραπτή δήλωση όσο και τον φάκελο της προσφοράς. Όταν επέστρεψαν, μετά την πάροδο της προθεσμίας των πέντε λεπτών, δήλωσαν ότι δεν σκόπευαν να υποβάλουν ένσταση και υπέβαλαν την προσφορά τους. Στη συνέχεια, υποβλήθηκε ένσταση από την HR η οποία ζήτησε να κριθεί ως απαράδεκτη η διαδικασία προσφοράς κατά τον τρίτο γύρο με την αιτιολογία ότι η ΚΑ υπέβαλε προσφορά την οποία απέσυρε και την υπέβαλε στη συνέχεια εκ νέου. Η ένσταση της HR έγινε αποδεκτή από την επιτροπή ενστάσεων και η προσφορά της ΚΑ αποκλείστηκε από τη διαδικασία του διαγωνισμού.

- (27) Αφού απέκλεισε την προσφορά της ΚΑ στον τρίτο γύρο, η επιτροπή ενστάσεων⁽⁴⁾ διαβίβασε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ αντίγραφο των τελευταίων πρακτικών της όγδοης συνεδρίασης, στα οποία ανακήρυξε την HR ως πρώτο προσωρινό πλειοδότη (με προσφορά 92 105 888 EUR) και την ΚΑ ως δεύτερο προσωρινό πλειοδότη. Η επιτροπή φαίνεται ότι δεν

(¹) Το Δικαστήριο παρατήρησε ότι κύριο αντικείμενο μιας τέτοιας σύμβασης ήταν η απόκτηση του 49 % του κεφαλαίου του καζίνο Πάρνηδας και παρεπόμενο αντικείμενο, άρρηκτα συνδεδεμένο με το εν λόγω κύριο αντικείμενο, η παροχή υπηρεσιών και η εκτέλεση έργων.

(²) [...] (*).

(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

(³) Η επιτροπή διαγωνισμού διορίστηκε δυνάμει της απόφασης αριθ. 76/22.5.2002 του διοικητικού συμβουλίου της Ε.Τ.Α., με αποκλειστικό καθήκον την παρουσία της σε όλη την πλειοδοτική διαδικασία, την παρακολούθησή της και τη διασφάλιση της διεξαγωγής της εν λόγω διαδικασίας σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που προβλέπει η συμπληρωματική διακήρυξη καθώς και τη λήψη αποφάσεων σε ενδεχόμενη υποβολή ενστάσεων.

(⁴) Πράξη 38/3.6.2002.

αποσφράγισε το φάκελο της προσφοράς της ΚΑ για τον τρίτο γύρο και δεν επέστρεψε τον ενοσφράγιστο φάκελο στην τελευταία αλλά τον παρέδωσε στην ΕΤΑ προς φύλαξη⁽¹⁾. Το διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ συγκάλυψε έκτακτη γενική συνέλευση στην οποία το ΔΣ παρέδωσε το φάκελο. Στη συνέχεια, στις 5 Ιουνίου 2002, ο διευθύνων σύμβουλος της ΕΤΑ και ο νόμιμος εκπρόσωπος της Kantor Capital ΑΕ, οικονομικός σύμβουλος επιφορτισμένος με τις διαδικασίες, εξουσιοδοτήθηκαν να ζητήσουν από την ΗΡ να βελτιώσει την προσφορά της. Η ΗΡ αύξησε στη συνέχεια το προτεινόμενο ποσό σε 110 000 000 EUR. Στις 12 Ιουνίου 2002, η ΚΑ υπέβαλε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ επιστολή περιέχουσα την προσφορά της, η οποία ανερχόταν σε 162 000 000 EUR.

Η άποψη του καταγγέλλοντος

- (28) Ο καταγγέλλων αμφισβητεί την επιλογή του αγοραστή, το τίμημα της συναλλαγής και την εικαζόμενη τροποποίηση εκ μέρους των ελληνικών αρχών άλλων όρων που συνδέονται με την πώληση μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας υποβολής προσφορών⁽²⁾. Ειδικότερα, ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι κατά την πλειοδοτική διαδικασία οι αναθέτουσες αρχές αγνόησαν την υψηλότερη προσφορά εκ μέρους της ΚΑ ενεργώντας, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, κατά τρόπο μη διαφανή που εισάγει όρους και διακρίσεις σε βαθμό που ο αγοραστής ενδέχεται να έχει λάβει κρατική ενίσχυση ως αποτέλεσμα της παράτυπης διαδικασίας πώλησης.
- (29) Ειδικότερα, ο καταγγέλλων επισημαίνει ότι η πρώτη προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR έναντι 80 075 000 EUR της ΗΡ. Στο δεύτερο γύρο, η προσφορά της ΗΡ ανερχόταν μόλις σε 92 105 888 EUR, ενώ στον τρίτο γύρο κατά τον οποίο αποκλείστηκε η ΚΑ, άδικα κατά την άποψή της, η ΚΑ προσέφερε 107 000 000 EUR. Τέλος, όταν η ΗΡ κλήθηκε μετά το πέρας της πλειοδοτικής διαδικασίας του διαγωνισμού να βελτιώσει την προσφορά της, προσέφερε 110 000 000 EUR έναντι 162 000 000 EUR που προσέφερε ίδια πρωτοβουλία η ΚΑ. Το επιχείρημα που προβάλλει ο καταγγέλλων είναι ότι η τελευταία του προσφορά ήταν κατά 52 000 000 EUR υψηλότερη από την τιμή με την οποία έγινε η κατακύρωση στην ΗΡ, γεγονός που συνιστά παράνομη κρατική ενίσχυση ίση με το εν λόγω ποσό προς όφελος του αγοραστή.
- (30) Στο πλαίσιο αυτό ο καταγγέλλων τονίζει ότι, στην περίπτωση της συνέχισης της υποβολής προσφορών από την ΗΡ και παρά τις ρητά διατυπωθείσες επιφυλάξεις της ΚΑ για τη νομιμότητα της συμμετοχής της, η επιτροπή ενστάσεων απέρριψε τις επιφυλάξεις της και δεν απέκλεισε την ΗΡ από τη διαδικασία προσφορών. Αντίθετα, όταν η ΚΑ αντιτάχθηκε στην εικαζόμενη παράνομη συμμετοχή της ΗΡ, ο πρόεδρος της επιτροπής, απρόθυμος να δεχτεί την ένστασή της ΚΑ, της έδωσε την εντύπωση ότι μπορούσε να αποσύρει την ένσταση και να υποβάλει εκ νέου την προσφορά και της παραχώρησε σύντομη χρονική προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει σχετικά. Ωστόσο, όταν κατέθεσε εκ νέου την προσφορά χωρίς τη διατύπωση επιφυλάξης, η επιτροπή θεώρησε ότι επρόκειτο για

“δεύτερη” προσφορά στο πλαίσιο του ίδιου γύρου και απέκλεισε την ΚΑ από την διαδικασία μετά από την ένσταση που υπέβαλε η ΗΡ.

- (31) Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, η άνιση αυτή μεταχείριση οδήγησε σε σοβαρή ζημία για το ελληνικό κράτος το οποίο στερήθηκε τη δυνατότητα να εισπράξει μεγαλύτερο τίμημα για την ιδιωτικοποίηση, λαμβανομένου μάλιστα υπόψη του γεγονότος ότι οι ελληνικές αρχές είχαν τη διακριτική ευχέρεια να ακυρώσουν την υφιστάμενη πλειοδοτική διαδικασία και να προκηρύξουν νέα χωρίς την υποχρέωση να καταβάλουν αποζημίωση στα συμμετέχοντα μέρη ή να επικαλεσθούν κάποιον ιδιαίτερο λόγο.
- (32) Σε περαιτέρω επαφές του με την Επιτροπή, ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι οι όροι της δημόσιας σύμβασης τροποποιήθηκαν από τον μεταγενέστερο νόμο 3139/2003, που επιβεβαίωσε την ιδιωτικοποίηση και του οποίου οι διατάξεις εικάζεται ότι βελτίωσαν τους αρχικούς όρους του διαγωνισμού. Ο καταγγέλλων ανέφερε ειδικότερα μεταξύ άλλων: 1) η ΗΡ απαλλάχθηκε από την υποχρέωσή της να επενδύσει 44 000 000 EUR στο Καζίνο Πάρνηθας, 2) η αρχική αναλυτική περιγραφή υποχρεωτικών ενεργειών που αποσκοπούσαν στην αναβάθμιση των εγκαταστάσεων αντικαταστάθηκε από μια γενικότερη υποχρέωση “εκσυγχρονισμού” του συγκροτήματος, 3) επιτράπηκε στην ΗΡ να διατηρήσει τους υπάρχοντες υπαλλήλους χωρίς να υποχρεούται να εφαρμόσει το προστατευτικό νομοθετικό καθεστώς το οποίο ίσχυε για τους υπαλλήλους αυτούς τη στιγμή διεξαγωγής του διαγωνισμού, 4) εχωρήθηκαν στην ΗΡ διάφορα άλλα πλεονεκτήματα, μεταξύ των οποίων η απαλλαγή από ορισμένες κανονιστικές υποχρεώσεις όσον αφορά την έκδοση ειδικών αδειών (άδεια δασοκομίας) και η δυνατότητα επέκτασης του αρχικού καταλόγου των επιτρεπόμενων τυχερών παιχνιδιών στο Καζίνο Πάρνηθας.
- (33) Επιπλέον, ο καταγγέλλων επεσήμανε ότι οι κρατικές αρχές συμφώνησαν, μέσω συμβατικής ρήτρας, να επιστρέψουν στην ΗΡ το 70 % του τιμήματος αγοράς σε περίπτωση παραχώρησης σε άλλη εταιρεία άδεια λειτουργίας δεύτερου καζίνου στην ίδια περιφέρεια πριν από το 2012. Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα τα μέτρα αυτά παρείχαν έμμεσα στην ΗΡ εδαφική αποκλειστικότητα μέχρι το 2012.

- (34) Κατά την άποψη του καταγγέλλοντος, τα προαναφερόμενα στοιχεία υποδηλώνουν την παρουσία κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προς όφελος της ΗΡ.

Η θέση των ελληνικών αρχών

- (35) Απαντώντας στον καταγγέλλοντα, οι ελληνικές αρχές αιτιολόγησαν την πλειοδοτική διαδικασία, ισχυρίζόμενες ότι η προσφορά που υποβλήθηκε στον τρίτο γύρο από την καταγγέλουσα κοινοπραξία ΚΑ, απεσύρθη από τον εκπρόσωπό της με δική του πρωτοβουλία και αφού δήλωσε ότι η υποβολή οικονομικής προσφοράς θα εξαρτηθεί από το εάν θα υποβληθεί ένσταση. Ωστόσο, μετά την απόφασή του να μην υποβάλει ένσταση και την εκ νέου υποβολή της οικονομικής του προσφοράς, και αφού το έτερο διαγωνιζόμενο επιχειρηματικό σήμα, η ΗΡ, υπέβαλε ένσταση, η προσφορά του καταγγέλλοντος δεν ανοίχτηκε, βάσει του γεγονότος ότι αντιπροσώπευε

(1) [...] (*).

(2) Στο μέτρο που ορισμένοι από τους όρους αυτούς αφορούν συγκεκριμένα μέτρα απευθυνόμενα σε περισσότερους δικαιούχους, συμπεριλαμβανομένου του Καζίνο Πάρνηθας, που αμφισβητήθηκαν επίσης με την ευκαιρία του διαγωνισμού, το θέμα αποτελεί επί του παρόντος αντικείμενο χωριστής έρευνας από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στην υπόθεση ΝΝ 22/10 — Ενίσχυση σε ορισμένα Ελληνικά Καζίνο.

δεύτερη προσφορά του ίδιου προσφέροντος κατά τον ίδιο γύρο, πρακτική ανεπίτρεπτη δυνάμει των κανόνων υποβολής προσφορών. Συνεπώς, η Επιτροπή ενστάσεων ανακήρυξε την HR πρώτο προσωρινό πλειοδότη, με προσφερόμεν τμήμα 92 105 888 EUR (τρέχουσα τιμή δεύτερου γύρου), παρόλο που ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι η μη ανοιχθείσα προσφορά ανερχόταν σε 107 000 000 EUR. Σύμφωνα με τις κρατικές αρχές, η συμπληρωματική προσφορά των 162 000 000 EUR που επικαλείται ο καταγγέλλων, υποβλήθηκε εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας και ως εκ τούτου δεν ελήφθη υπόψη. Κατά την άποψή τους, εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει αποδεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος, θα είχε παραβεί τους όρους της προκήρυξης και συνεπώς την ίδια την αρχή της ίσης μεταχείρισης. Οι ελληνικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η κανονικότητα της διαδικασίας υποβολής προσφορών επικυρώθηκε στη συνέχεια από τα εθνικά δικαστήρια ⁽¹⁾.

3. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

3.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ⁽²⁾

- (36) Η Επιτροπή εξέτασε τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης του Καζίνο Πάρνηθας για να ελέγξει την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης. Κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή θα υπήρχε εάν το καζίνο είχε πωληθεί σε τιμή χαμηλότερη από την αγοραία αξία του. Η Επιτροπή αποδέχεται γενικά ότι εφόσον μία επιχείρηση πωληθεί στον πλειοδότη μετά από διαδικασία ανοικτού, διαφανούς, και χωρίς διακρίσεις και όρους διαγωνισμού, τότε δεν υφίσταται ενίσχυση ⁽³⁾.
- (37) Στην υπό εξέταση υπόθεση, πρέπει αφενός να επισημανθεί ότι διενεργήθηκε διαδικασία διαγωνισμού. Στον πίνακα που ακολουθεί συνοψίζονται, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, οι προσφορές που υποβλήθηκαν:

Πλειοδοτική διαδικασία	Κοινοπραξία Καζίνο Αττικής	Κοινοπραξία Regency Hyatt
Πρώτος γύρος	91 183 652 EUR	80 075 000 EUR
Δεύτερος γύρος		92 105 888 EUR
Τρίτος γύρος	107 000 000 EUR — Ανελήφθησαν από τον καταγγέλλοντα ο οποίος στη συνέχεια αποκλείστηκε από την εκ νέου υποβολή της προσφοράς	
Εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας	162 000 000 EUR — ίδια πρωτοβουλία τα οποία όμως δεν λήφθηκαν υπόψη	110 000 000 EUR — βελτιωμένη προσφορά μετά από αίτημα της ΕΤΑ

52 000 000 EUR (εικαζόμενη κρατική ενίσχυση)

- (38) Κατά συνέπεια, ακόμη και σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, το ενδεχόμενο τμήμα που καταβλήθηκε ήταν υψηλότερο από κάθε προσφορά που υποβλήθηκε από τα μέρη κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του διαγωνισμού. Τούτο ισχύει και για την προσφορά των 107 000 000 EUR που δεν επιτράπη στον καταγγέλλοντα να υποβάλει κατά τον τρίτο γύρο, καθώς το τελικό τμήμα που θα λάμβαναν οι ελληνικές αρχές ήταν αποτέλεσμα βελτιωμένης προσφοράς ποσού 110 000 000 EUR από τη νικήτρια κοινοπραξία καζίνο HR αφού περατώθηκε η διαδικασία του διαγωνισμού.
- (39) Αφετέρου, το καταβληθέν τμήμα είναι χαμηλότερο από το ποσό που πρόσφερε ο καταγγέλλων μετά το πέρας της διαδικασίας, προσφορά που κρίθηκε μη αποδεκτή. Επιπλέον, το καταβληθέν τμήμα εικάζεται επίσης ότι ήταν χαμηλότερο από το ποσό που καθόρισε ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας, η εταιρεία American Appraisal, παρόλο που η Επιτροπή δεν έλαβε αντίγραφο της εν λόγω εκτίμησης. Εφόσον η διαδικασία που ακολουθήθηκε δεν πληρούσε τους όρους που περιγράφονται στην παράγραφο (32) ανωτέρω, η προσφορά των 162 000 000 EUR, η οποία υποβλήθηκε μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού, θα μπορούσε ενδεχομένως να στοιχειοθετεί πώληση σε χαμηλότερη αξία και κατά

συνέπεια την ύπαρξη ενίσχυσης. Πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι ορισμένοι όροι της τελικής σύμβασης τροποποιήθηκαν μετά τη διαδικασία του διαγωνισμού [βλ. παραγράφους (31) και (32) ανωτέρω].

- (40) Οι πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή σχετικά με τον διαγωνισμό για το Καζίνο Πάρνηθας, δεν δύνανται να εξαλείψουν τις αμφιβολίες της ως προς το εάν η διαδικασία πληρούσε τις απαιτήσεις για ανοικτό, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διαγωνισμό. Τούτο αφορά ιδίως το θέμα των ενστάσεων. Η Επιτροπή δεν μπόρεσε να εξακριβώσει εάν επιδειχθηκε ο ίδιος βαθμός αυστηρότητας έναντι των διαφόρων μερών κατά την εξέταση των ενστάσεων που υπέβαλαν στο πλαίσιο της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ο αποκλεισμός της ΚΑ από τον

⁽¹⁾ Απόφαση 8112/2002 του Μονομελούς Πρωτοδικείου Αθηνών και γνωμοδότηση 422/2002 της Ολομέλειας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους.

⁽²⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, “ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές”. Συνεπώς, για να χαρακτηριστεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση, πρέπει να πληρούνται τα ακόλουθα σωρευτικά κριτήρια: 1) να χορηγείται με κρατικούς πόρους, 2) να παρέχει στις επιχειρήσεις οικονομικό πλεονέκτημα, 3) το πλεονέκτημα να είναι επιλεκτικό και να νοθεύει ή να απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, 4) να επηρεάζει το ενδοκοινοτικό εμπόριο.

⁽³⁾ XXIIIη έκθεση για την πολιτική ανταγωνισμού, 1993.

διαγωνισμό και η κατακύρωση του τελευταίου στην HR ήταν αποτέλεσμα υποβολής ένστασης. Συνεπώς, δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο προτιμησιακής μεταχείρισης του εικαζόμενου δικαιούχου, η οποία θα συνιστούσε κρατική ενίσχυση.

(41) Εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει δεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος που ανερχόταν σε 162 000 000 EUR, τα έσοδα της Ελλάδας θα αυξάνονταν κατά 52 000 000 EUR. Οι ελληνικές αρχές ανέφεραν ότι η εν λόγω προσφορά δεν μπορούσε να θεωρηθεί ως επίσημη υποβολή προσφοράς από τον καταγγέλλοντα, δεδομένου ότι έλαβε χώρα εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ωστόσο, η Επιτροπή εκτιμά ότι το επιχείρημα αυτό μπορεί να αμφισβητηθεί δεδομένου ότι μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού πραγματοποιήθηκε διαπραγμάτευση με τον πλειοδότη προκειμένου να βελτιώσει την προσφορά του από 92 105 888 EUR σε 110 000 000 EUR, ακόμη και αν φαίνεται να αποτελεί αρκετά συνηθισμένη πρακτική η περαιτέρω διαπραγμάτευση με τον τελευταίο πλειοδότη, προκειμένου να αυξήσει το τίμημα που καταβάλει. Εξάλλου, η Επιτροπή επισημαίνει ότι η προσφορά των 92 105 888 EUR της HR κατά το δεύτερο γύρο δεν φαίνεται εκ πρώτης άποψης να ευθυγραμμίζεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις, οι οποίες, σύμφωνα με τις υπάρχουσες πληροφορίες, προβλέπουν ότι η νέα προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση προς την αρχική υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 % (η προηγούμενη υψηλότερη προσφορά ανερχόταν 91 183 652 EUR).

(42) Επιπλέον, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, η επιτροπή ενστάσεων διέθετε αποκλειστική διακριτική ευχέρεια να ακυρώσει το διαγωνισμό και να προκηρύξει νέο. Ωστόσο, παρά το αίτημα ακύρωσης που υπέβαλε ο καταγγέλλων κατά τον τρίτο γύρο, το οποίο στήριξε σε εικαζόμενη ασυμβατότητα ενός εκ των μελών της HR, η επιτροπή ενστάσεων αγνόησε την επilogή αυτή. Λόγω της περιπλοκότητας του εν λόγω φακέλου, κατά το παρόν στάδιο της έρευνας η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι ο τρόπος διενέργειας της πλειοδοτικής διαδικασίας ενδέχεται να την καθιστά ανίσχυρη.

(43) Η Επιτροπή εκτιμά ότι κατά το παρόν στάδιο είναι εξαιρετικά δυσχερές να προσδιοριστεί εάν επιφυλάχθηκε παράτυπα προτιμησιακή μεταχείριση καθώς και εάν καταβλήθηκε ή όχι η αγοραία τιμή. Ωστόσο, στην περίπτωση που έχει πράγματι εκδηλωθεί υποθετική μεροληψία στη διαδικασία διαγωνισμού, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες εκτιμήσεις:

3.1.1. *Υπαρξη κρατικών πόρων δυνάμενη να καταλογισθεί στο κράτος, οικονομικό πλεονέκτημα για επιχείρηση και επιλεκτικός χαρακτήρας του μέτρου.*

(44) Εάν το ποσό των 110 000 000 EUR είναι χαμηλότερο από την αγοραία αξία του 49 % του μετοχικού κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηθας, η διαφορά μεταξύ των δύο αντιπροσωπεύει το πλεονέκτημα για τον αγοραστή και την απώλεια εσόδων για το κράτος. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή δεν μπορεί συνεπώς να αποκλείσει το ενδεχόμενο το εν λόγω μέτρο να περιέχει και να παρέχει με κρατικούς πόρους επιλεκτικό οικονομικό πλεονέκτημα στον εικαζόμενο δικαιούχο.

(45) Ωστόσο, απαιτούνται περαιτέρω αναλυτικές πληροφορίες για να διευκρινιστούν εκκρεμότητες ασάφειες, και η Επιτροπή καλεί δια της παρούσης να υποβληθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της ανοικτής διαδικασίας.

3.1.2. *Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επίπτωση στο εμπόριο*

(46) Σε γενικές γραμμές, οι σχετικές με τα τυχερά παιχνίδια δραστηριότητες ασκούνται σήμερα από διεθνείς ομίλους οι οποίοι ελέγχουν σε μεγάλο βαθμό τις υποδομές, τις λαχειοφόρες αγορές, τα ξενοδοχεία και τα καζίνα. Η Επιτροπή συνάγει ως εκ τούτου ότι τα τυχερά παιχνίδια συνιστούν παγκόσμια επιχειρηματική δραστηριότητα και οι επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε διεθνή αγορά. Επιπλέον, στην περίπτωση ξενοδοχείων — καζίνων, οι σχετικές εμπορικές δραστηριότητες συνδέονται στενά με τον τουριστικό τομέα.

(47) Επιπλέον, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι στην ιδιωτικοποίηση του Καζίνο Πάρνηθας, η συμφωνία πώλησης προέβλεπε ρητά την αναβολή της δυνατότητας χορήγησης άδειας για δεύτερο καζίνο στην περιοχή για συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Πράγματι, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, παρόλο που η εθνική νομοθεσία επιτρέπει την χορήγηση άδειας για λειτουργία δεύτερου καζίνο στην περιοχή της Αττικής, οι δημόσιες αρχές δεσμεύτηκαν με συμβατική ρήτρα να επιστρέψουν στην HR το 70 % του τιμήματος αγοράς (δηλαδή των 110 000 000 EUR) στην περίπτωση που χορηγηθεί παρόμοια άδεια πριν από το 2012 ⁽¹⁾. Τούτο υποδηλώνει ότι για τον αγοραστή η αξία της επιχείρησης (και συνεπώς κάθε ενίσχυση της τιμής αγοράς) συνδέεται με τους όρους του ανταγωνισμού και συνεπώς ενδέχεται να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού.

(48) Εξάλλου, η HR, μέλος της κοινοπραξίας που είναι πιθανό να χαρακτηριστεί ως αποδέκτης ενδεχόμενης κρατικής ενίσχυσης την οποία θα προσδιορίσει η Επιτροπή στην τελική της απόφαση, είναι σαφώς μια επιχείρηση που δραστηριοποιείται σε διεθνές επίπεδο σε διάφορους τομείς. Πράγματι, η εν λόγω επιχείρηση αποτελεί σε παγκόσμιο επίπεδο έναν από τους μεγαλύτερους φορείς εκμετάλλευσης για ολοκληρωμένες υπηρεσίες πολυτελών ξενοδοχείων και θερέτρων, με περισσότερες από 400 υπό διαχείριση, δικαιούχες και ιδιόκτητες μονάδες σε περίπου 45 χώρες. Το κύριο εμπορικό της σήμα, η Hyatt Regency παρέχει ξενοδοχειακές υπηρεσίες που στοχεύουν κυρίως σε επιχειρηματίες ταξιδιώτες και σε άτομα που επιθυμούν διακοπές υψηλής στάθμης. Η HR εκμεταλλεύεται επίσης επιχειρήσεις με τις επωνυμίες Grand Hyatt, Park Hyatt, Hyatt Place, Hyatt Summerfield Suites, Hyatt Resorts, και Andaz ⁽²⁾.

3.1.3. *Υπαρξη ενίσχυσης: συμπέρασμα*

(49) Η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι πληρούνται τα κριτήρια για τον προσδιορισμό της ύπαρξης ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και ότι η υπό εξέταση διαδικασία διαγωνισμού ενδέχεται να περιλαμβάνει στοιχεία κρατικών ενισχύσεων προς όφελος της HR.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 2.7 των όρων του διαγωνισμού που αφορούν την πώληση του Καζίνο Πάρνηθας.

⁽²⁾ Η παράγραφος αυτή βασίζεται σε δημοσιοποιημένες πληροφορίες.

3.2. Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης

(50) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η κρατική ενίσχυση θα μπορούσε να είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά δυνάμει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 106 ή 107 της ΣΛΕΕ. Η Ελλάδα ισχυρίζεται μέχρι σήμερα ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση και δεν προέβαλε επιχειρήματα για να αιτιολογήσει το συμβιβάσιμο ενδεχόμενης ενίσχυσης. Η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το εάν οιαδήποτε κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης θα ήταν συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά, αλλά καλεί να διατυπωθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της τρέχουσας διαδικασίας σχετικά με πιθανούς λόγους στους οποίους στηρίζεται το συμβιβάσιμο της εικαζόμενης ενίσχυσης.

3.3. Ποσοτικός προσδιορισμός και ανάκτηση

(51) Εφόσον επιβεβαιωθούν οι υποψίες της Επιτροπής ότι το μέτρο περιέχει μη συμβατή κρατική ενίσχυση, τότε δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 1 του διαδικαστικού κανονισμού η Επιτροπή υποχρεούται να διατάξει την ανάκτηση από την Ελλάδα της μη συμβιβάσιμης κρατικής ενίσχυσης από τους δικαιούχους, εκτός εάν αυτό αντικείται σε κάποια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου. Σύμφωνα με το άρθρο 15 του διαδικαστικού κανονισμού, οι εξουσίες της Επιτροπής για ανάκτηση της ενίσχυσης υπόκεινται σε δεκαετή προθεσμία παραγραφής. Κάθε ενέργεια της Επιτροπής ή κράτους μέλους που ενεργεί κατόπιν αίτησης της Επιτροπής, σε σχέση με την παράνομη ενίσχυση, διακόπτει την περίοδο παραγραφής. Στην υπό εξέταση υπόθεση, η Επιτροπή πρόβη σε τέτοια ενέργεια στις 24 Ιανουαρίου 2003, όταν κοινοποίησε την καταγγελία στην Ελλάδα.

4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(52) Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή, ενεργώντας στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης/του μέτρου εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Ζητεί επίσης από τις αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν άμεσα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον εν δυνάμει αποδέκτη της ενίσχυσης, την κοινοπραξία Hyatt Regency (Καζίνο Πάρνηθας).

(53) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 108 παράγραφος 3 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και σας επισημαίνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από τον δικαιούχο.

(54) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη, δημοσιεύοντας την παρούσα επιστολή και σύντομη περίληψή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο Συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.»

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.5921 — Triton/Ovako Non-Wire Business)
Behandles eventuelt efter den forenkede procedure
(EØS-relevant tekst)
(2010/C 233/07)

1. Den 18. august 2010 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Triton Managers III Limited, der kontrolleres af Triton Partners Limited (tilsammen »Triton«, Jersey), gennem opkøb af aktier erhverver enekontrol over de af Ovako Holdings AB's (»Ovako«, Sverige) forretningsenheder, der ikke fremstiller kabler, jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - Triton: privat investeringsvirksomhed, der yder forvaltningsrådgivning og forvalter investeringer i virksomheder med sæde i Europa
 - Ovakos forretningsenheder, der ikke fremstiller kabler: fremstilling af lavlegeret stål og kulstål i form af stænger, rør og ringe til lastbil- og bilindustrien samt maskinindustrien.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenkede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.5921 — Triton/Ovako Non-Wire Business sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2010/C 233/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde inden seks måneder efter datoen for denne offentliggørelse.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»ΣΤΑΦΙΔΑ ΗΛΕΙΑΣ« (STAFIDA ILIAS)

EF-Nr.: EL-PGI-0005-0707-27.06.2008

BGB (X) BOB ()

1. **Betegnelse:**

»Σταφίδα Ηλείας« (Stafida Ilias)

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Grækenland

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:**3.1. *Produkttype:*

Kategori 1.6 — Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1:*

»Stafida Ilias« er en slags korender, som fremstilles af blå druer af sorten *Vitis vinifera*, der tørres naturligt i sol eller skygge. »Stafida Ilias« har følgende kendetegn, der adskiller dem fra andre tørrede vindruer:

— De er rundere og har en mere ensartet form og en dyb sort farve.

— De har et større indhold af sukker og vinsyre. Minimumsindholdet af sukker udgør 70 %, og minimumsindholdet af vinsyre udgør 1,69 %. Afhængigt af klimaforholdene kan indholdet af sukker og vinsyre være større.

(1) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

— Vandindholdet varierer mellem 13 og 18 %, og 100 g af produktet indeholder 70-80 g kulhydrater.

3.3. *Råvarer (kun for forarbejdede produkter):*

—

3.4. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):*

—

3.5. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:*

»Stafida Ilias« dyrkes, høstes og tørres i det afgrænsede geografiske område i præfekturet Elis.

3.6. *Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.:*

—

3.7. *Specifikke mærkningsregler:*

—

4. **Præcis afgrænsning af det geografiske område**

Det afgrænsede geografiske område består af præfekturet Elis, som ligger i regionen Peloponnes i det vestlige Grækenland. Det 2 618 km² store område grænser i øst op til præfekturet Achaia, i syd op til præfekturet Messenia og i nord op til præfekturet Arkadia. I vest og sydvest grænser det op til Det Ioniske Hav.

5. **Tilknytning til det geografiske område**

5.1. *Det geografiske områdes egenart:*

Takket være den frugtbare underjord og de særlige klimatiske forhold kan producenterne i Elis producere et produkt af unik kvalitet.

Jordbundsanalyser, der er blevet gennemført i forskellige dele af præfekturet Elis, har vist, at både jorden og underjorden er rig på humus, hvilket er godt for udviklingen og produktionen af »Stafida Ilias«. Den er også rig på kalium, hvilket er af afgørende betydning for produktionen af korender. Kalium er nemlig det næringsstof, som vinstokkene optager mest, i endnu større mængder end kvælstof. Det er det, der giver »Stafida Ilias« sin søde smag (man ved, at et relativt underskud af kalium påvirker druerens kvalitet og resulterer i grønne druer, der ikke er særligt søde).

Desuden er vejrforholdene i Elis gunstige for modningen af frugten, der derfor kan høstes tidligere (i august) end i andre områder, hvor der produceres tørrede druer. De lave sommertemperaturer (gennemsnitlig 24 °C) og den lave relative luftfugtighed i sommermånederne (gennemsnitlig 73 %) får frugten til at modne hurtigere. Den lave relative luftfugtighed i sommermånederne forhindrer, at der opstår sygdomme, der er særligt skadelige for produktet, f.eks. meldug.

Endelig bygger de særlige metoder til dyrkning af druerne og til behandling af druerne efter høsten på erfaringer og knowhow erhvervet over mange år, og de spiller en vigtig rolle for produktets kvalitet. Tørring i direkte sollys og tørring i skyggen er begge naturlige tørringsmetoder, da der ikke benyttes tekniske eller mekaniske midler til at igangsætte eller accelerere processen. I begge tilfælde aflæsses druerne varsomt for at forhindre, at de beskadiges. »Stafida Ilias« dypes ikke i alkaliske opløsninger før tørringen.

I præfekturet Elis benyttes der kun to metoder til tørring af »Stafida Ilias«:

- 1) Frugten eksponeres for direkte sollys på særlige overflader kaldet »alonia«, der ligner skråtag (hver side skråner ned fra toppen, hvor der er et mellemrum mellem dem).
- 2) Frugten tørres i skyggen på særlige rammer. Den proces er langsommere end soltørring, men giver korenderne en bedre farve. Druerne placeres på rammer bestående af to træbrædder, der er forbundet med hinanden ved hjælp af tre eller fire tværgående lister. Parallelt med langsiderne lægges der siv eller meget tynde trælist, og druerne lægges til tørring herpå. De tørres naturligt af den omgivende luft.

5.2. Produktets egenart:

Foruden de fysiske kendetegn (runde og dybsorte druer af ensartet størrelse) adskiller »Stafida Ilias« sig fra andre typer tørrede druer ved et større sukkerindhold (mindst 70 %) og et større indhold af vinsyre (mindst 1,69 %).

5.3. Årsagssammenhæng mellem det geografiske område og produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn:

»Stafida Ilias« er et produkt af det naturlige miljø i præfekturet Elis, og dets kvaliteter afspejler områdets særlige karakteristika.

Den dybe sorte farve og det høje indhold af sukker og vinsyre skyldes en kombination af jordbundsforhold (kaliumrig jord, der resulterer i korender med et stort sukkerindhold), klima (tidlig modning), dyrkningsmetoder (ingen ringformede indsnit) og producenternes erfaring med tørring af druer direkte i solen eller i skygge på særlige rammer, der tager længere tid end soltørring, men giver korenderne en meget dyb sort farve.

Jordens og underjordens særlige egenskaber (stort muld- og kaliumindhold) bidrager til at give »Stafida Ilias« kvaliteter i form af et stort sukker- og vinsyreindhold, der adskiller dem fra tørrede druer fra andre områder.

De særlige klimatiske forhold i præfekturet Elis (f.eks. en gennemsnitlig relativ luftfugtighed på 73 % i sommermånederne) er også gode for vindyrkning, da de forhindrer sygdomme såsom meldug og excoriose og skadedyr (f.eks. »vine mealybugs«). Desuden er det tørre klima fordelagtigt for tørringen af druerne efter høsten.

»Stafida Ilias« har ikke blot særlige kvaliteter, men også et særligt omdømme.

Præfekturet Elis har været tæt associeret med produktionen af »Stafida Ilias« siden begyndelsen af det 14. århundrede, og produktet er ofte blevet nævnt i forskellige skrifter siden da. Deres høje kvalitet har været kendt på det europæiske marked siden det 19. århundrede. I første halvdel af det 19. århundrede fik eksporten af produktet området til at specialisere sig i en sådan grad, at »Stafida Ilias« blev en monokultur, da et helt landbrugssamfund bevægede sig fra selvforsyning til markedsføring af produktet.

I 1878 voksede efterspørgslen efter »Stafida Ilias« skarpt, da de franske vingårde blev ramt og destrueret af vinlus (phylloxera). Det var på det tidspunkt, at de europæiske markeder og især det franske marked opkøbte en stor del af produktionen, hvilket var med til at forstærke produktets omdømme yderligere.

Efterhånden som produktionen voksede, blev præfekturet Elis knudepunkt for handelen, og der blev anlagt en jernbanelinje mellem Pyrgos (hovedby i Elis) og havnen i Katakolo. Jernbanen blev bygget for at gøre det muligt at transportere korenderne hurtigt og nemt fra markerne til havnen for derefter at laste dem på skibe med henblik på eksport. Jernbanen blev indviet den 3. februar 1883 og var den første i hele Grækenland.

Produktets positive omdømme bevidnes endvidere af handelsdokumenter, der indeholder oplysninger om de mængder af »Stafida Ilias«, der blev eksporteret til europæiske lande og til Nordamerika fra og med 1912.

Produktets omdømme er fortsat intakt i dag, og en betydelig del af produktionen eksporteres til europæiske lande, herunder Det Forenede Kongerige, Tyskland og Nederlandene, og til Nordamerika.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

<http://www.minagric.gr/greek/data/ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ%20ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ-%2017%2012%202009.zip>

ANDET

Europa-Kommissionen

2010/C 233/08

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

20



ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnemeter

Betalingsabonnemeter på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA